

Betriebs- und Montageanleitung

Operating and mounting instructions

Instructions d’installation et operation

Istruzioni di montaggio e funzionamento

Instrucciones de funcionamiento y monfaje

Instrukcja montażu



Drehantrieb mit Federrückzug, Typ 361

Actuator with spring return, type 361

Actionneur avec rappel par ressort, type 361

Attuatore con ritorno a molla, tipo 361

Actuador con muelle de retorno, tipo 361

Siłownik ze sprężyną powrotną, typ 361

Descrizione:

Servomotore con ritorno a molla per la ventilazione e aria condizionata per le Regole di impostazione di smorzatori e valvole.

Avvertenze per sicurezza:



- (230V) –

Attenzione:

tensione di alimentazione
- (24V) –

Allacciamento da

trasformatore di isolamento
- (Controllo continuo) –

per adattamento del campo di

regolazione può essere regolata per l’angolo di

rotazione

-Il servomotore può essere utilizzato solo per il campo di funzionamento specificato. Uso in aereo non e’ consentito.

-L’installazione deve essere effettuato da personale addestrato. durante il montaggio, secondo le regole previste dalle normative e leggi in vigore.

-Il dispositivo può essere aperto solo dal produttore.

-Per il calcolo della coppia richiesta è indispensabile di rispettare del produttore della serranda (sezione, tipologia, luogo di installazione) e le condizioni di ventilazione.



-Il dispositivo non deve essere smaltito come rifiuto domestico.

Description:

Spring return actuator for ventilation and air conditioning for setting rules of dampers and valves.

Safety remarks:



- (230V) –

Attention

mains voltage
- (24V) –

Connect via

safety isolation transformer
- (Continuouis control) –

Adaption of

operating range to match the

mechanical angle of rotation

-The damper actuator must be used only for the specified operating range. Use in aircraft is not permitted.

-The mounting must be carried out by competent personnel. During assembly, the statutory and regulatory requirements are adhered to.

-The device must be opened only by the manufacturer.

-For calculating the required torque, the indications of the damper manufacturer (cross section, design, place of installation) must be considered.



-The device must not be disposed of as domestic waste. Local and in force legislation must be observed.

Descripción:

Del sorte del actuador cambio de ventilación y aire acondicionado para El control y normas de compuertas y válvulas.

Advertencias de seguridad:



- (230V) –

Precaución:

la tensión de alimentación
- (24V) –

Tensión de

alimentación
- (Control continuo) –

por la adaptación de la gama de

control puede Ser ajustado para

angulo de rotación

-El actuador de compuerta puede ser utilizado solo para el rango de operation especificado. Su uso en aviones no está permitido.

-La Asamblea debe ser realizada per personal capacitado. durante el montaje, los requisitos legales y regulamentarios se cumplen.

-El dispositivo puede ser abierta por el fabricante.

-Al calcular el par necesario, los fabricantes de amortiguadores nota (sección transversal, diseño, lugar de instalación), y las condiciones de ventilación se observan.



-El dispositivo no se puede desechar con la basura doméstica. La legislación local vigente deben ser respetados.

Description:

Actionneur à rappel par ressort pour la regulation de clapets de ventilation et de climatisation.

Remarques de sécurité:



- (230V) –

Attention:

la tension d’alimentation
- (24V) –

Connectez-vous via un

transformateur d’isolement de sécurité
- (Contrôle continu) –

par l’adaption de la gamme de

contrôle peut être ajusté a l’angle de

rotation

-Le servomoteur peut être utilise uniquement pour la gamme d’utilisation spécifié. L’utilisation en avion n’est pas autorisé.

-Le montage doit être effectuee que par un spécialiste et. selon les normes et la legislation en vigneur.

- Le servomoteur ne peut être ouvert que par le fabricant.

-Pour la calcul du couple de rotation nécessaire les indications Du fabricant de clapet doivent être pris en considerarion (section, conception, lieu d’installation).



-L’appareil ne doit pas être éliminé comme dechêt domestique. La législation locale en vigueur doit être respectée.

Opis:

Siłownik ze sprężyną powrotną do kontroli przepustnic i zaworów w systemach wentylacji i klimatyzacji.

Uwagi dotyczące bezpieczeństwa:



- (230V) –

Uwaga napięcie

sieciowe
- (24V) –

Podłącz przez

transformator separujący
- (Sterowanie modułowane) –

Mechaniczna adaptacja

kąta obrotu

- Siłownik powinien być używany tylko w określonym zakresie roboczym. Jego użycie w samolotach jest zabronione.

- Montaż siłownika powinien być przeprowadzony przez kompetentny personel, zgodnie z obowiązującymi przepisami.

- Urządzenie może być otwierane tylko przez producenta.

- Przy obliczaniu wymaganego momentu obrotowego siłownika, należy brać pod uwagę czynniki takie jak: przekrój, konstrukcja, miejsce montażu...



- Utylizacji urządzeń należy dokonywać zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Beschreibung:

Federrückzugsantrieb für die Raumlufttechnik zum Stellen und Regeln Von Klappen und Ventilen.

Sicherheitshinweise:



- (230V) -

Achtung

Netzspannung
- (24V) -

Anschluss über

Sicherheitstransformator
- (Stetigregelung) –

per Adaption kann der

Regelbereich an den Drehwinkel

angepasst werden.

-Der Klappenantrieb darf nur für den spezifizierten Einsatzbereich verwendet werden. Eine Verwendung in Flugzeugen ist nicht zulässig.

-Die Montage hat durch geschultes Personal zu erfolgen. Bei der Montage sind die gesetzlichen und behördlichen Vorschriften einzuhalten.

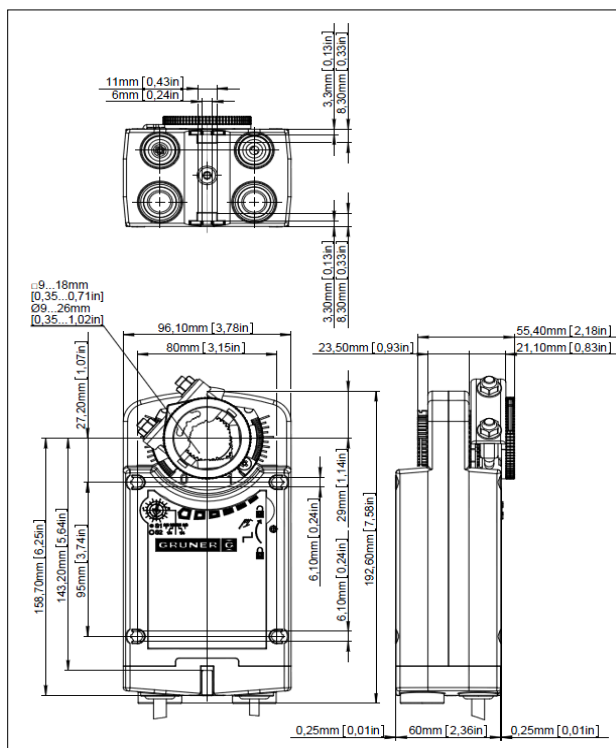
-Das Gerät darf nur im Herstellerwerk geöffnet werden.

-Bei der Bestimmung des Drehmomentbedarfs müssen die Angaben der Klappenhersteller (Querschnitt, Bauart, Einbauort) sowie lufttechnische Bedingungen beachtet werden.

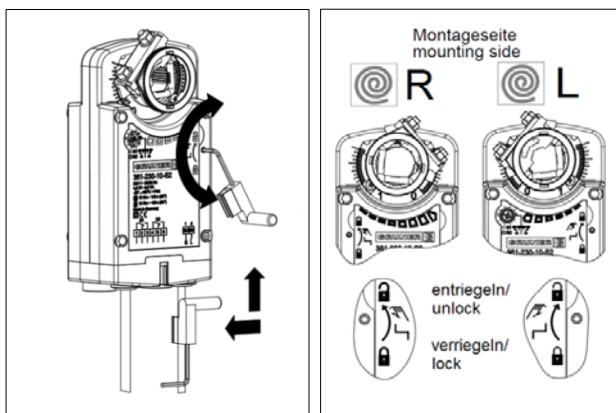


-Das Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden. Die örtliche und aktuell gültige Gesetzgebung ist zu beachten.

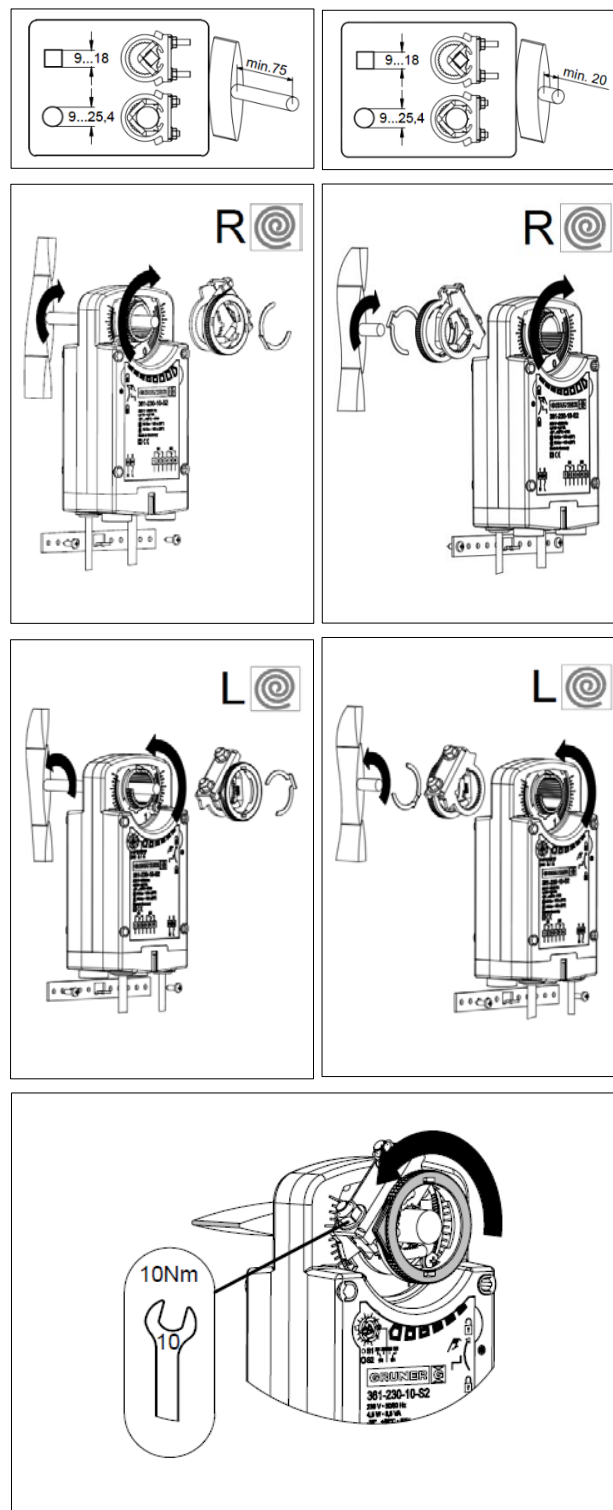
Maßzeichnungen/ dimensional drawings/ dessins cotés/ disegni quotati/ dibujos de dimensiones / wymiary:



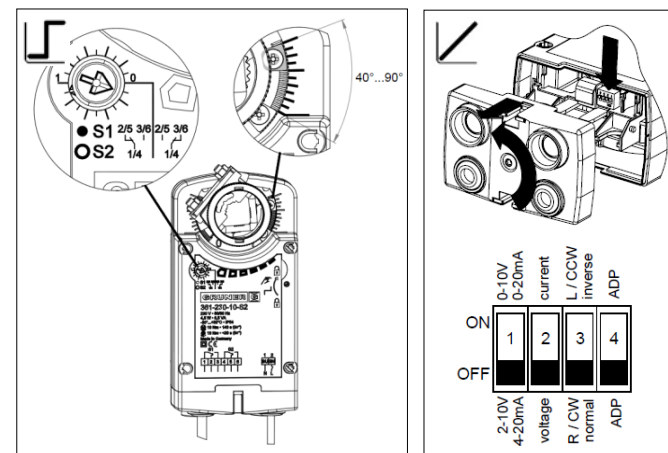
Ver- und Entriegelung/ Locking and unlocking/ Verrouillage et déverrouillage/ Blocco e sblocco/ Bloqueo y desbloqueo / Blokowanie i odblokowywanie:



Montage/ mounting/montage/montaggio/ montaje / montaż:



Funktionen/ function/ fonction/ funzione/ función / funkcje:



Anschluss/ connection scheme/ schema de connexion/ schema di collegamento/ esquema de conexiones / schemat podłączenia:

